

3^a Ruta

BENISSA AMB SABOR

cultura i tapes

PASSAPORT

TAPA + * = 2€

*Refresco o agua o cerveza.

Del 8 al 31 de Julio, de lunes a domingo.
Todos los viernes noche música en vivo.



3^a
ruta

BENISSA AMB SABOR
cultura i tapes

Benissa, villa rodeada de mar y montaña esconde en sus calles medievales grandes tesoros monumentales entre los que destacan numerosas casas señoriales y edificaciones de alto valor cultural. Pero Benissa va mucho más allá y de ahí surge uno de sus dichos tradicionales “a Benissa pilota i missa” haciendo referencia a las tradiciones gastronómicas y culinarias de la villa. Gracias al buen hacer del sector empresarial, unido a las mejores materias primas y la riqueza de nuestro entorno, las Concejalías de Comercio y Turismo organizan esta **III RUTA “BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES”** que pretende fusionar la cocina y la cultura dando lugar a una rica variedad de tapas con encanto que podremos degustar, de lunes a domingo, en 15 establecimientos diferentes, cada una con su estilo culinario propio, amenizadas por actuaciones musicales en vivo los viernes noche desde el 8 al 31 de julio.

Invitamos a todos a que disfrutéis con nosotros de esta **III RUTA “BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES”**.

En Benissa, ven y saborearás...

3^a
ruta

BENISSA AMB SABOR
cultura i tapes

Benissa, villa rodejada de mar i muntanya amaga en els seus carrers medievals grans tesoros monumentals entre els que destaquen nombroses cases senyoriales i edificacions d'alt valor cultural. Però Benissa va molt més allà i d'ací sorgix una de les seves dites tradicionals “a Benissa pilota i missa” fent referència a les tradicions gastronòmiques i culinàries de la villa. Gràcies al bon fer del sector empresarial, unit a les millors matèries primeres i la riquesa del nostre entorn, les Regidories de Comerç i Turisme organitzen esta **III RUTA “BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES”** que pretén fusionar la cuina i la cultura donant lloc a una rica varietat de tapes amb encant que podrem degustar, de dilluns a diumenge, en 15 establiments diferents, cada una amb el seu estil culinari propi, amenitzades per actuacions musicals en viu els divendres nit des del 8 fins al 31 de juliol.

Convidem a tots a què disfruteu amb nosaltres d'esta **III RUTA “BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES”**

A Benissa, vine i assaboriràs...

3^a
ruta

BENISSA AMB SABOR
cultura i tapes

Benissa is a town surrounded by mountains and the sea and hidden within its medieval streets lay many architectural treasures including several noble houses and buildings of high cultural value. However, Benissa offers much more, hence the traditional local saying “a Benissa pilota i missa’ (Benissa meatball and Mass) which refers to the gastronomy and culinary traditions of the town. Thanks to the efforts of the trade sector, combined with the best raw materials and the richness of our environment, the Department of Trade and Tourism have organised this third Route ‘**BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES**’ (‘The flavour of Benissa: Culture and Tapas) which aims to combine the gastronomy of the area with the local culture. The route offers the opportunity to taste a rich variety of tapas, from Monday to Sunday, in 15 different establishments throughout the town, each with its own culinary style. Throughout July, 8th. to July, 31st. there will also be live music performances on Friday night.

We invite everyone to enjoy this second Route ‘**BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES**’ with us.

In Benissa, come and savour...

3^a
ruta

BENISSA AMB SABOR
cultura i tapes

Die Stadt **Benissa** ist von Meer und Bergen umgeben. In ihren mittelalterlichen Straßen verbergen sich große Kulturschätze, besonders erwähnenswert sind die zahlreichen Herrenhäuser und Gebäude von großer kultureller Bedeutung. Aber Benissa bietet noch viel mehr, wie sich schon aus dem alten Sprichwort “a Benissa pilota i missa” (in Benissa Fleischkloß essen und Messen) ablesen lässt. Es bezieht sich auf die gastronomischen und kulinarischen Traditionen dieser Stadt. Dank der Bemühungen der Wirtschaft, und mit der Vielfalt der regionalen Produkte und Rohstoffe als Basis, organisieren die Stadtämter für Handel und Tourismus die dritte Route “**BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES**” (Benissa mit Geschmack: Kultur und Tapas), die Küche und Kultur der Stadt verbindet. Die große Vielfalt der Tapas kann von Montag bis Sonntag in 15 verschiedenen Lokalen, jedes mit seinem individuellen kulinarischen Stil, verkostet werden. Vom 8. bis zum 31. Juli wird dieses gastronomische Angebot Freitags durch nächtliche Live-Konzerte ergänzt.

Wir laden alle ein, gemeinsam mit uns die dritte Route “**BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES**” zu erleben.

Benissa, komm' und genieße es...

Benissa, c'est une ville entourée de montagnes et de la mer, et cachée dans ses rues médiévales sont beaucoup de trésors architecturaux, parmi lesquels on peut trouver de nombreuses maisons nobles et des bâtiments de grande valeur culturelle. Mais Benissa a beaucoup plus à offrir : comme dit le proverbe « a Benissa pilota i missa » (Benissa de boulette de viande et de masse) qui fait référence à la gastronomie et traditions culinaires de la ville. Grace aux efforts du secteur commercial, combiné avec les meilleurs ingrédients et la richesse de notre environnement, le Département du commerce et du tourisme ont organisé cela, la troisième Route « **BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES** », (La Route du saveur de Benissa : Culture et Tapes) 'La route' offre l'occasion de déguster une grande variété de tapas, du lundi au dimanche, dans 15 établissements différents à travers de la ville, chacune avec son propre style culinaire. Du 8 au 31 juillet il y aura aussi des spectacles de musique les vendredis soirs pour compléter votre soirée de tapas et de culture.

Nous vous invitons à profiter de la troisième Route « **BENISSA AMB SABOR: CULTURA I TAPES** » avec nous.

A Benissa, venez et dégustez...

Listado de tapas...

- | | | | |
|---|--|---|----------------|
| 1 | BAR LA XARRADETA
C/ Dr. Pedro Crespo, 4b - Tel.: 620 011 140
Domingo cerrado | Crostiño de sobrasada.
Tosta de Cabra. | ÑAM !
ÑAM ! |
| 2 | FUSIÓN BAR
Avda. País Valencià, 39 - Tel.: 96 573 38 91
Abierto todos los días | Empanadilla criolla.
Montadito de chorizo criollo. | ÑAM !
ÑAM ! |
| 3 | BAR LOS FAROLES
Avda. País Valencià, 61 - Tel.: 664 191 835
Abierto todos los días | Pincho árabe de carne.
Milhoja de verduras. | ÑAM !
ÑAM ! |
| 4 | BAR RESTAURANT EL REBOST
Avda. L'Alcúdia, 20 - Tel: 96 573 16 99
Domingo, lunes y martes noche cerrado. | Jabalí estilo "El Rebost".
Pulpo en salsa. | ÑAM !
ÑAM ! |
| 5 | BAR LA PICAETA
Avda. L'Alcúdia, 28 - Tel: 96 573 33 64
Miércoles cerrado | Pirulí ibérico.
Pinchito de solomillo moruno. | ÑAM !
ÑAM ! |

¡¡ pruébalas todas!!

Listado de tapas...

6

BAR RESTAURANTE TAPAS VIZCAINO

C/ Calpe, 1 - Tel: 96 573 40 83

Lunes cerrado

Brocheta de pescado y verdura.
Calamar en salsa.



7

RESTAURANTE CASA EUSEBIO

Avda. País Valencià, 223 - Tel: 96 573 24 10.

Domingo cerrado

Carpaccio de vieira.
Mini brocheta de pollo.



8

BAR TRINQUET

Hort de Bordes, 9 - Tel: 96 573 20 54

Domingo y lunes cerrado

Albóndigas caseras.
"Patonet" (manitas de ministro).



9

PIZZERIA L'ORENGA

C/ Nou, 30 - Tel: 96 573 16 79

Lunes cerrado

Mini-pizzas.
Montadito l'Orenga.



10

CERVESERIA RESTAURANT BON GUST

Carrer Nou, 22 - Tel: 96 573 19 49

Martes cerrado.

Brazo de gitano salado.
Bollito de maíz.



¡¡ pruébalas todas!!

Listado de tapas...

11

CAFETERÍA PASTELERÍA PLAÇA 5 DOLÇ I SALAT

Plaça Rei Jaume I, 5 - Tel: 96 573 35 82

Abierto todos los días

Café con mini susú.
Empanadilla.



12

EL NOU CHAPLIN

C/ San Nicolás, 9 - Tel: 96 573 29 19

Domingo cerrado

Magro en aceite.
Montadito de sobrasada, miel y queso.



13

BAR CAFETERIA L'ESPLAI

C/ Puríssima, 9 - Tel: 96 573 21 62

Domingo cerrado

Ensaladilla rusa.
Tostada de verano.



14

CAFÉ TROPIC

C/ Padre Andrés, 17 - Tel: 96 573 42 24

Abierto todos los días

Café y copa de mistela.
Café y bollería.



15

HELADERÍA CAFETERÍA LA JIJONENCA


Plaça Rei Jaume I, 8 - Tel: 96 573 06 79


Abierto todos los días

Granizado de fruta.
Horchata con mezcla de sabores.



¡¡ pruébalas todas!!

 Ubicación de los establecimientos participantes en la II Ruta de Tapas

 Actuaciones musicales (ver fechas y horarios en contraportada)



ORGANIZA



COLABORAN



Patrocinador del Espumoso Mediterráneo servido el día de la inauguraci3n



Patrocinador del Agua y la Cerveza Amstel, Hermanos Ballester Catalá, servidos el día de la inauguraci3n

INAUGURACI3N

Viernes 8 de Julio a las 21:00h en la Plaça Jaume I (frente al Bazar de China).

A continuaci3n actuaci3n de la escuela de m3sica moderna "SIFASOL"

Y RECUERDA

ESTE VERANO NO TE PIERDAS...

Viernes 8 Julio 22:00h. Actuaci3n de la escuela de m3sica moderna "SIFASOL".
PLAÇA JAUME I (FRENTE AL BAZAR DE CHINA)

Viernes 15 Julio 22:00h. Actuaci3n de la escuela de m3sica moderna "SIFASOL".
ZONA VERDE. PINADA DE SELVA

Viernes 22 Julio 22:00h. Actuaci3n de la escuela de m3sica moderna "SIFASOL".
PLAZA GERMANS IVARS.

Viernes 29 Julio 22:00h. Actuaci3n de la escuela de m3sica moderna "SIFASOL".
FUENTE DE LA PLAÇA JAUME I.